

THE EPISTLE
of PAUL *to the*
PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

Chapter 1

1:1 Paul and Timothy, servants of Jesus Christ, to all the holy men in Christ Jesus, that be at Philippi, with bishops and deacons,

1:2 grace and peace to you of God our Father [grace to you and peace of God our Father], and of the Lord Jesus Christ.

1:3 I do thankings to my God in all mind of you

1:4 evermore in all my prayers for all you with joy, and make beseeching

1:5 on your communing in the gospel of Christ, from the first day till now [from the first day unto now];

1:6 trusting this same thing, that he that began in you a good work, shall perform *it* till into the day of Jesus Christ.

1:7 As it is just to me to feel this thing for all you [for you all], for that I have you in heart, and in my bonds, and in defending and confirming of the gospel, that all ye be fellows of my joy.

KJV, 1611

Chapter 1

1:1 Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:

1:2 Grace *be* unto you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

1:3 I thank my God upon every remembrance of you,

1:4 Always in every prayer of mine for you all making request with joy,

1:5 For your fellowship in the gospel from the first day until now;

1:6 Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform *it* until the day of Jesus Christ:

1:7 Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

1:8 For God is a witness to me, how I covet all you [how I covet you all] in the bowels of Jesus Christ.

1:8 For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.

1:9 And this thing I pray, that your charity be plenteous more and more in knowing [that your charity be plenteous more and more in science, *or knowing*], and in all wit;

1:9 And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and *in* all judgment;

1:10 that ye approve the better things [that ye prove the better things], that ye be clean and without offence in the day of Christ;

1:10 That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ;

1:11 filled [full-filled] with the fruit of rightwiseness by Jesus Christ, into the glory and praising of God.

1:11 Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

1:12 For, brethren, I will that ye know, that the things that be about me have come more to the profit of the gospel,

1:12 But I would ye should understand, brethren, that the things *which happened* unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;

1:13 so that my bonds were made known in Christ, in each moot hall, and in all other places;

1:13 So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other *places*;

1:14 that more of [the] brethren trusting in the Lord more plenteously for my bonds, durst without dread speak the word of God. [that more of the brethren in the Lord trusting in my bonds, more plenteously durst without dread speak the word of God.]

1:14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

1:15 But some for envy and strife, some for good will, preach Christ;

1:15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

1:16 and some of charity, witting that I am put in the defence of the gospel.

1:17 But some of strife [Forsooth some of contention, *or strife,*] show Christ not cleanly, guessing them(selves) to raise tribulation to my bonds.

1:18 But what? while on all manner, either by occasion, either by truth, Christ is showed [What soothly? the while on all manner, either by contention, either by truth, Christ is showed]; and in this thing I have joy, but also I shall have joy.

1:19 And I know, that this thing shall come to me into health by your prayer, and the under-ministering of the Spirit of Jesus Christ,

1:20 by mine abiding and hope [after mine abiding and hope]. For in nothing I shall be ashamed, but in all trust as evermore and now, Christ shall be magnified in my body, either by life, either by death.

1:21 For [to] me to live is Christ, and to die is winning.

1:22 That if to live in flesh, [this] is fruit of work to me, lo! what I shall choose, I know not. [That if to live in flesh, this is fruit of work to me, and what I shall choose, I know not.]

1:23 But I am constrained of two things, I have desire to be departed [Forsooth I am constrained of two things, having desire to be dissolved, *or departed the soul from the body*], and to be with Christ, *it is*

KJV, 1611

1:16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:

1:17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.

1:18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.

1:19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

1:20 According to my earnest expectation and *my* hope, that in nothing I shall be ashamed, but *that* with all boldness, as always, *so* now also Christ shall be magnified in my body, whether *it be* by life, or by death.

1:21 For to me to live *is* Christ, and to die *is* gain.

1:22 But if I live in the flesh, this *is* the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.

1:23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

much more better;

1:24 but to dwell in flesh, is needful for you.

1:25 And I trusting this thing, know that I shall dwell, and perfectly dwell to all you, to your profit and joy of faith,

1:26 that your thanking abound in Christ Jesus in me, by my coming again to you.

1:27 Only live ye worthily to the gospel of Christ, that whether when I come and see you, either absent I hear of you [or absent I shall hear of you], that ye stand in one spirit of one will, travailing together to the faith of the gospel.

1:28 And in nothing be ye afeared of adversaries, which is to them cause of perdition, but to you *a cause* of health. And this thing *is* of God.

1:29 For it is given to you for Christ, that not only ye believe in him, but also that ye suffer for him;

1:30 having the same strife, which ye saw in me, and now ye have heard of me.

Chapter 2

2:1 Therefore if any comfort *is* in Christ, if any solace of charity, if any fellowship of Spirit, if any inwardness of mercy doing [if any entrails of mercy doing],

1:24 Nevertheless to abide in the flesh *is* more needful for you.

1:25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;

1:26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.

1:27 Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;

1:28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.

1:29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;

1:30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear *to be* in me.

Chapter 2

2:1 If *there be* therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:2 fill ye my joy, that ye understand the same thing, and have the same charity, of one will, and feel the same thing; [fulfill ye my joy, that ye understand the same thing, having the same charity, of one will, feeling the same thing;]

2:2 Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, *being* of one accord, of one mind.

2:3 nothing by strife, neither by vain glory, but in meekness, deeming each other to be higher than himself; [+nothing *doing*, neither by strife, neither by vain glory, but in meekness, deeming higher than themselves together, *or each holding others higher in virtue*;]

2:3 *Let nothing be done* through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.

2:4 not beholding each by himself what things be his own, but those things that be of other men. [not each by themselves beholding what things be their own, but those things that be of others.]

2:4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

2:5 And feel ye this thing in you, which *was* also in Christ Jesus;

2:5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:

2:6 which when he was in the form of God, deemed not raven, that himself were even to God; [which when he was in the form of God, deemed not raven, himself to be even to God;]

2:6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:

2:7 but he lowed himself [but he meeked himself], taking the form of a servant, and was made into the likeness of men,

2:7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:

2:8 and in habit was found as a man. He meeked himself, and was made obedient to the death [+He meeked himself, made obedient unto the death/till to death], yea, to the death of the cross.

2:8 And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.

2:9 For which thing God enhanced

2:9 Wherefore God also hath highly

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him, and gave to him a name that is above all name; [For which thing and God enhanced him, and gave to him a name that is above all names;]

exalted him, and given him a name which is above every name:

2:10 that in the name of Jesus each knee be bowed, of heavenly things, [and] of earthly things, and of hell's;

2:10 That at the name of Jesus every knee should bow, of *things* in heaven, and *things* in earth, and *things* under the earth;

2:11 and each tongue acknowledge, that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

2:11 And *that* every tongue should confess that Jesus Christ *is* Lord, to the glory of God the Father.

2:12 Therefore, my most dear-worthy *brethren* [my most dear-worthy], as evermore ye have obeyed, not in my presence only, but much more now in mine absence, work ye with dread and trembling your health.

2:12 Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.

2:13 For it is God that worketh in you, both to will [both to desire], and to perform, for good will.

2:13 For it is God which worketh in you both to will and to do of *his* good pleasure.

2:14 And do ye all things without grumblings and doubtings; [Forsooth do ye all things without grutchings and doubtings;]

2:14 Do all things without murmurings and disputings:

2:15 that ye be without plaint, and simple as the sons of God, without reproof, in the middle of a depraved nation [in the middle of a shrewd nation] and a wayward; among which ye shine as givers of light in the world [among whom ye shine as givers of light in the world;].

2:15 That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;

2:16 And hold ye together the word of life to my glory in the day of Christ; for I have not run in vain, neither I have travailed in vain. [holding together the

2:16 Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

word of life to my glory in the day of Christ;
for I have not run in vain, neither in vain
travailed.]

2:17 But though I be offered, *or slain*,
on the sacrifice and service of your faith,
I have joy, and I thank you all. [But and
if I be offered, *or slain*, upon the sacrifice and
service of your faith, I have joy, and together
thank you all.]

2:18 And for the same thing have ye
joy, and thank ye me. [The same thing
forsooth and ye have joy, and together thank
me.]

2:19 And I hope in the Lord Jesus,
that I shall send Timothy soon to you
[Forsooth I hope in the Lord Jesus, me to send
Timothy soon to you], that I be of good
comfort, when those things be known
that be about you.

2:20 For I have no man so of one will,
that is busy for you with clean affection.

2:21 For all men seek those things
that be their own, not those that be of
Christ Jesus.

2:22 But know ye the assay of him
[Forsooth know ye the experiment, *or assay*, of
him], for as a son to the father he hath
served with me in the gospel.

2:23 Therefore I hope that I shall send
him to you, at once as I see what things
be about me. [Forsooth I hope me to send
him to you, anon as I shall see what things be
about me.]

2:24 And I trust in the Lord, that also

2:17 Yea, and if I be offered upon the
sacrifice and service of your faith, I joy,
and rejoice with you all.

2:18 For the same cause also do ye joy,
and rejoice with me.

2:19 But I trust in the Lord Jesus to
send Timotheus shortly unto you, that I
also may be of good comfort, when I
know your state.

2:20 For I have no man likeminded,
who will naturally care for your state.

2:21 For all seek their own, not the
things which are Jesus Christ's.

2:22 But ye know the proof of him,
that, as a son with the father, he hath
served with me in the gospel.

2:23 Him therefore I hope to send
presently, so soon as I shall see how it
will go with me.

2:24 But I trust in the Lord that I also

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

myself shall come to you soon.

myself shall come shortly.

2:25 And I guessed it needful to send to you Epaphroditus, my brother and even-worker, and mine even-knight, but your apostle, and the minister of my need.

2:25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.

2:26 For he desired you all, and he was sorrowful, therefore that ye heard that he was sick.

2:26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

2:27 For he was sick [till] to the death, but God had mercy on him; and not only on him, but also on me, lest I had heaviness on heaviness [lest I had heaviness upon heaviness].

2:27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

2:28 Therefore more hastily I sent him, that when ye have seen him, ye have joy again, and I be without heaviness.

2:28 I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.

2:29 Therefore receive ye him with all joy in the Lord, and have ye such with *all* honour.

2:29 Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation:

2:30 For the work of Christ he went to death, giving his life, that he should fulfill that that failed of you with my service. [For why for the work of Christ unto the death he went, giving his life, that he should fulfill that that failed to you with my service.]

2:30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.

Chapter 3

Chapter 3

3:1 Henceforward, my brethren, have ye joy in the Lord. To write to you the same things, to me *it is* not slow, and to you *it is* necessary.

3:1 Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed *is* not grievous, but for you *it is* safe.

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

3:2 See ye hounds, see ye evil workmen, see ye division [see ye concision].

3:3 For we be circumcision, which by spirit serve to God, and glory in Christ Jesus, and have not trust in the flesh,

3:4 though I have trust, yea, in the flesh. If any other man is seen to trust in the flesh, I more,

3:5 that *was* circumcised in the eighth day, of the kin of Israel [circumcised in the eighth day, of the kindred of Israel], of the lineage of Benjamin, an Hebrew of Hebrews, by the law a Pharisee [after the law a Pharisee],

3:6 by love pursuing the church of God, by rightwiseness that is in the law living without plaint. [after love pursuing the church of God, after rightwiseness that is in the law living without plaint.]

3:7 But which things were to me winnings, I have deemed these impairings for Christ.

3:8 Nevertheless I guess all things to be impairment for the clear science of Jesus Christ my Lord. For whom I made all things impairment, and I deem as drit [and I deem as turds], that I win Christ,

3:9 and that I be found in him, not having my rightwiseness that is of the law, but that that is of the faith of Christ Jesus [but that that is of the faith of

3:2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.

3:3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.

3:4 Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:

3:5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, *of* the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;

3:6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.

3:7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

3:8 Yea doubtless, and I count all things *but* loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them *but* dung, that I may win Christ,

3:9 And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Christ], that is of God the rightwiseness in faith,

God by faith:

3:10 to know him, and the virtue of his rising again, and the fellowship of his passion, and to be made like to his death, [to know him, and the virtue of his rising again, and the fellowship of his passion, I configured, *or made like*, to his death,]

3:10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;

3:11 if on any manner I come to the resurrection that is from death. [if on any manner I shall come to the resurrection that is of dead *men*.]

3:11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.

3:12 Not that now I have taken, or now am perfect; but I follow, if in any manner I catch, in which thing also I am caught of Christ Jesus. [Not that now I have taken, or now am perfect; forsooth I follow, if on any manner I shall comprehend, in which thing also I am comprehended of Christ Jesus.]

3:12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.

3:13 Brethren, I deem me not that I have caught; but one thing, I forget those things that be behind, and stretching forth myself to those things that be before, [Brethren, I deem me not to have comprehended; one thing, forsooth, I forgetting soothly those things that be behind, stretching myself forsooth to those things that be the former,]

3:13 Brethren, I count not myself to have apprehended: but *this* one thing I *do*, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,

3:14 and pursue to the ordained meed of the high calling of God in Christ Jesus. [to the ordained thing, pursue to the prize of the high calling of God in Christ Jesus.]

3:14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

3:15 Therefore whoever we be perfect, feel we this thing. And if ye understand

3:15 Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in other manner any thing, this thing
God shall show to you.

thing ye be otherwise minded, God shall
reveal even this unto you.

3:16 Nevertheless to what thing we
have come, that we understand the
same thing, and that we perfectly dwell
in the same rule.

3:16 Nevertheless, whereto we have
already attained, let us walk by the
same rule, let us mind the same thing.

3:17 Brethren, be ye my followers, and
watch ye them that walk so [and wait ye
(on) them that walk so], as ye have our
form.

3:17 Brethren, be followers together of
me, and mark them which walk so as ye
have us for an ensample.

3:18 For many walk, which I have said
oft to you, but now I weeping say, the
enemies of Christ's cross, [Forsooth many
walk, whom I have said oft to you, forsooth
now and I weeping say, *them*, the enemies of
Christ's cross,]

3:18 (For many walk, of whom I have
told you often, and now tell you even
weeping, *that they are* the enemies of the
cross of Christ:

3:19 whose end *is* death, whose god is
the womb, and the glory in [the]
confusion of them, that savour earthly
things [that savour, *or understand*, earthly
things].

3:19 Whose end *is* destruction, whose
God *is their* belly, and *whose* glory *is* in
their shame, who mind earthly things.)

3:20 But our living is in heavens
[Forsooth our living is in heaven]; from
whence also we abide the Saviour our
Lord Jesus Christ,

3:20 For our conversation is in heaven;
from whence also we look for the
Saviour, the Lord Jesus Christ:

3:21 which shall reform the body of
our meekness, *that is* made like to the
body of his clearness, by the working by
which he may also make all things
subject to him. [which shall reform the body
of our meekness, configured, *or made like*, to
the body of his clearness, after the working by
which he may also make all things subject to
him.]

3:21 Who shall change our vile body,
that it may be fashioned like unto his
glorious body, according to the working
whereby he is able even to subdue all
things unto himself.

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Chapter 4

Chapter 4

4:1 Therefore, my brethren most dear-worthy and most desired, my joy and my crown, so stand ye in the Lord, most dear *brethren*.

4:1 Therefore, my brethren, dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, *my* dearly beloved.

4:2 I pray Euodias, and beseech Syntyche, to understand the same thing in the Lord.

4:2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

4:3 Also I pray and thee, german fellow [Also and I pray thee, german even-fellow], help thou those *women* that travailed with me in the gospel, with Clement and other mine helpers, whose names be in the book of life.

4:3 And I entreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and *with* other my fellowlabourers, whose names *are* in the book of life.

4:4 Joy ye in the Lord evermore; again I say, joy ye.

4:4 Rejoice in the Lord alway: *and* again I say, Rejoice.

4:5 Be your patience known to all men [Be your temperance, *or patience*, known to all men]; the Lord is nigh.

4:5 Let your moderation be known unto all men. The Lord *is* at hand.

4:6 Be ye nothing busy [Be nothing busy], but in all prayer and beseeching, with doing of thankings, be your askings known at God.

4:6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.

4:7 And the peace of God, that passeth all wit, keep your hearts and understandings in Christ Jesus.

4:7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

4:8 From henceforth, brethren, whatever things be sooth, whatever things chaste, whatever things just, whatever things holy, whatever things able to be loved [⁺whatever things amiable/whatever things lovable, *or able to be loved*], whatever things of good fame, if

4:8 Finally, brethren, whatsoever things *are* true, whatsoever things *are* honest, whatsoever things *are* just, whatsoever things *are* pure, whatsoever things *are* lovely, whatsoever things *are* of good report; if *there be* any virtue, and if *there be* any praise, think on these

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

any virtue, if any praising of discipline,
think ye (on) these things,

4:9 that also ye have learned, and
taken, and heard, and seen in me. Do
ye these things, and God of peace shall
be with you.

4:10 But I joyed greatly in the Lord,
that sometime afterward ye flowered
again to feel for me [for sometime
afterward ye again flourished for to feel for
me], as also ye feeled. But ye were
occupied,

4:11 I say not as for need, for I have
learned to be sufficient in which things I
am. [I say not as for need, for I have learned,
in which things I am, sufficient to be.]

4:12 And I know also how to be
lowed, I know also how to have plenty.
Every where and in all things I am
taught to be filled, and to hunger, and
to abound, and to suffer need. [+I know
and how to be lowed/bowed, *or meeked*, I know
and how to abound, *or have plenty*. Every where
and in all things I am ordained, *either taught*,
and I know how to be full-filled, and to
hunger, and to abound, and to suffer mis-
ease.]

4:13 I may all things in him that
comforteth me.

4:14 Nevertheless ye have done well,
communing to my tribulation.

4:15 For ye, Philippians, know also,
that in the beginning of the gospel,
when I went forth from Macedonia, no
church communed with me in reason of

things.

4:9 Those things, which ye have both
learned, and received, and heard, and
seen in me, do: and the God of peace
shall be with you.

4:10 But I rejoiced in the Lord greatly,
that now at the last your care of me
hath flourished again; wherein ye were
also careful, but ye lacked opportunity.

4:11 Not that I speak in respect of
want: for I have learned, in whatsoever
state I am, *therewith* to be content.

4:12 I know both how to be abased,
and I know how to abound: every where
and in all things I am instructed both to
be full and to be hungry, both to
abound and to suffer need.

4:13 I can do all things through Christ
which strengtheneth me.

4:14 Notwithstanding ye have well
done, that ye did communicate with my
affliction.

4:15 Now ye Philippians know also,
that in the beginning of the gospel,
when I departed from Macedonia, no

PHILIPPIANS

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thing given and taken, but ye alone.

church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.

4:16 Which sent to Thessalonica once and twice also into use to me. [For and to Thessalonica ye sent once and twice into use to me.]

4:16 For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

4:17 Not for I seek gift, but I require fruit abounding in your reason. [Not for I seek gift, but I require, *or seek again*, fruit abounding in your reason.]

4:17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

4:18 For I have all things, and abound; I am filled [⁺I am full-filled/I am replete] with those things taken of Epaphroditus, which ye sent into the odour of sweetness, a suitable sacrifice [a covenable host, *or sacrifice*], pleasing to God.

4:18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things *which were sent* from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.

4:19 And my God fill all your desire, by his riches in glory in Christ Jesus. [Forsooth my God full-fill all your desire, after his riches in glory in Christ Jesus.]

4:19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

4:20 But to God and our Father be glory into worlds of worlds. Amen.

4:20 Now unto God and our Father *be* glory for ever and ever. Amen.

4:21 Greet ye well every holy *man* in Christ Jesus. Those brethren that be with me, greet you well.

4:21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

4:22 All holy men greet you well, most soothly they that be of the emperor's house [most soothly those that be of Caesar's house].

4:22 All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.

4:23 The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

4:23 The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you all. Amen.